

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Pero eu dizer quysesse > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 181 volte

## CANZONIERE B

- letto 204 volte

## Edizione diplomatica

---

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_64.jpg&amp;itok=IFOF0amy</p> | <p><b>Pero eu dizer quysse</b><br/> <b>Creo q(ue) non saberia</b><br/> <b>Dizer nen er poderia</b><br/> <b>Per poder q(ue) eu ouesse</b><br/> <b>A coyta. q(ue) o coytado</b><br/> <b>Sofre q(ue) e namorado</b><br/> <b>Nener sey que(n) mho creuesse</b></p>                          |
| <p>image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_65.jpg&amp;itok=ShUvQEPN</p> | <p><b>Seno(n) aq(ue)l a q(ue) desse</b><br/> <b>Amor coyta toda uya</b><br/> <b>Q(ua)l a mi(n) da noyte dia</b><br/> <b>Este cuydo q(ue) Teuesse</b><br/> <b>Que digueu muyta g(ui)sado</b><br/> <b>Ca ou trome(n) no(n) e nado</b><br/> <b>Que esto creer podesse</b></p>              |
|                                                                                                                                                 | <p><b>E por en q(ue)(n) be(n) soubesse</b><br/> <b>Esta coyta be(n) diria</b><br/> <b>Essol no(n) duuydaria</b><br/> <b>Que coita q(ue) d(eu)s feresse</b><br/> <b>Ne(n) outro mal afficado</b><br/> <b>Nou fez Tal. ne(n) e penssado</b><br/> <b>Dome(n) q(ue) lhi par posesse</b></p> |

- letto 150 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|  |   |
|--|---|
|  | I |
|--|---|

|                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pero eu dizer quyssesse<br/> Creo q(ue) non saberia<br/> Dizer nen er poderia<br/> Per poder q(ue) eu ouesse<br/> A coyta. q(ue) o coytao<br/> Sofre q(ue) e namorado<br/> Nener sey que(n) mho creuesse</p>                        | <p>Pero eu dizer quyssesse,<br/> creo que non saberia<br/> dizer, nen er poderia<br/> per poder que eu ouesse,<br/> a coyta que o coytao<br/> sofre que é namorado,<br/> nen er sey quen mh-o crevesse,</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Seno(n) aq(ue)l a q(ue) desse<br/> Amor coyta toda uya<br/> Q(ua)l a mi(n) da noyte dia<br/> Este cuydo q(ue) Teuesse<br/> Que digueu muyta g(ui)sado<br/> Ca ou trome(n) no(n) e nado<br/> Que esto creer podesse</p>              | <p>senon aquel a que desse<br/> amor coyta toda vya<br/> qual a min dá noyt?e dia:<br/> este cuydo que tevesse<br/> que digu?eu muyt?aguisado,<br/> ca outr?omen non é nado<br/> que esto creer podesse.</p>             |
|                                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>E por en q(ue)(n) be(n) soubesse<br/> Esta coyta be(n) diria<br/> Essol no(n) duuydaria<br/> Que coita q(ue) d(eu)s feresse<br/> Ne(n) outro mal afficado<br/> Nou fez Tal. ne(n) e penssado<br/> Dome(n) q(ue) lhi par posesse</p> | <p>E, por én, quen ben soubesse<br/> esta coyta ben diria,<br/> e ssol non duvydaria,<br/> que coita que Deus fer'esse<br/> nen outro mal afficado<br/> nou fez tal, nen é penssado<br/> d?omen que lhi par posesse.</p> |

- letto 151 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_517bis.jpg&itok=GSdlw\\_dT](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_517bis.jpg&itok=GSdlw_dT)

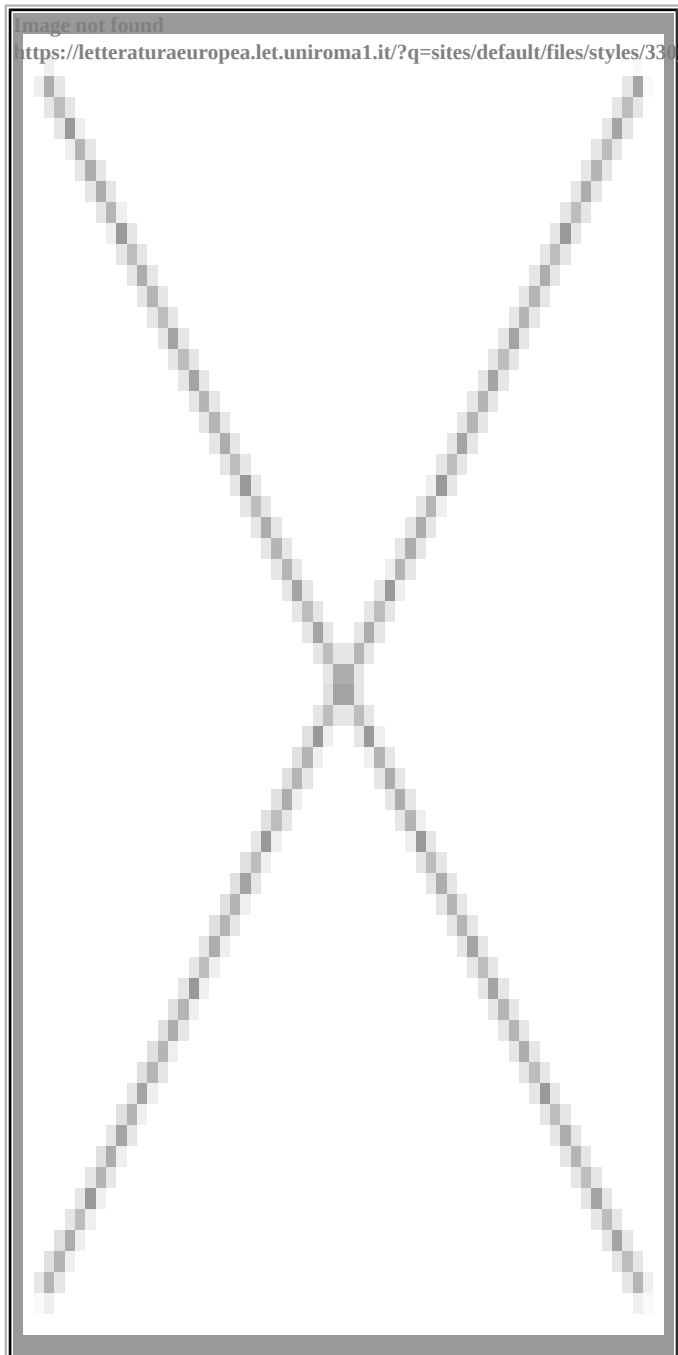


- letto 183 volte

# CANZONIERE V

- letto 222 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_51.jpg&amp;itok=nsIjBwp1">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_51.jpg&amp;itok=nsIjBwp1</a></p> <p>Pero eu dizer quysesse<br/>creo que non saberia<br/>dizer uen er poderia<br/>per poder que eu ouuesse<br/>a coyta que o coytado<br/>sofre que e namorado<br/>nener sey quen mho creuesse</p> <p>Seno(n) a q(ue)l aq(ue) desse<br/>amor coita toda uya<br/>q(ua)l ami(n) da noyte dia<br/>este cuydo q(ue) teuesse<br/>q(ue) digueu muytag(ui)sado<br/>ca outrome(n) no(n) e nado<br/>q(ue) esto creer podesse</p> <p>E por en q(ue)(n) be(n) soubesse<br/>esta coyta ben dina<br/>essol no(n) duuydaria<br/>q(ue) coyta q(ue) d(eu)s fezesse<br/>ne(n) out(ro) mal afficado<br/>no(n) fez tal ne(n) e penssado<br/>dome(n) q(ue)lhi par posesse</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 158 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      | I                                                                                                                                                                                                   |
| Pero eu dizer quysesse<br>creo que non saberia<br>dizer uen er poderia<br>per poder que eu ouuesse<br>a coyta que o coytado<br>sofre que e namorado<br>nener sey quen mho creuesse                                   | Pero eu dizer quysesse,<br>creo que non saberia<br>dizer, ven er poderia<br>per poder que eu ouvesse,<br>a coyta que o coytado<br>sofre que é namorado,<br>nen er sey quen mh-o crevesse,           |
|                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                  |
| Seno(n) a q(ue)l aq(ue) desse<br>amor coita toda uya<br>q(ua)l ami(n) da noyte dia<br>este cuydo q(ue) teuesse<br>q(ue) digueu muytag(ui)sado<br>ca outrome(n) no(n) e nado<br>q(ue) esto creer podesse              | senon aquel a que desse<br>amor coita toda vya<br>qual a min dá noyt?e dia:<br>este cuydo que tevesse<br>que digu?eu muyt?aguisado,<br>ca outr?omen non é nado<br>que esto creer podesse.           |
|                                                                                                                                                                                                                      | III                                                                                                                                                                                                 |
| E por en q(ue)(n) be(n) soubesse<br>esta coyta ben dina<br>essol no(n) duuydaria<br>q(ue) coyta q(ue) d(eu)s fezesse<br>ne(n) out(ro) mal afficado<br>no(n) fez tal ne(n) e penssado<br>dome(n) q(ue)lhi par posesse | E, por én, quen ben soubesse<br>esta coyta ben dina,<br>e ssol non duvydaria,<br>que coyta que Deus fezesse<br>nen outro mal afficado<br>non fez tal, nen é penssado<br>d?omen que lhi par posesse. |

- letto 159 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_120.jpg&itok=fYJs72Te](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_120.jpg&itok=fYJs72Te)



- letto 206 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-851>